

MONNAIE MUNT MAGAZINE SEPT—NOV 2011

PIERRE BARTHOLOMÉE, LUDWIG VAN BEETHOVEN, JOHANNES BRAHMS, LUIGI CHERUBINI, PATRICK DAVIN
CLAUDE DEBUSSY, ANNE TERESA DE KEERSMAEKER, GEORGE ENESCU, PIERRE GAVEAUX
CHRISTIAN GERHAHER, WERNER GÜRA, HARTMUT HAENCHEN, JOSEPH HAYDN, MICHEL HOUELLEBECQ
ISABELLE HUPPERT, LEO HUSSAIN, RENÉ JACOBS, KONRAD JARNOT, GIYA KANCHELI
ANGELIKA KIRCHSCHLAGER, LA FURA DELS BAUS, WOLFGANG AMADEUS MOZART, ALEX OLLÉ
KRZYSZTOF PENDERECKI, MARLIS PETERSEN, JOËL POMMERAT, CHRISTOPHE ROUSSET, BJÖRN SCHMELZER
ROBERT SCHUMANN, DMITRY SHOSTAKOVICH, KAROLSZYMANOWSKI, ANKE VONDUNG, KRZYSZTOF WARLIKOWSKI

16



La Monnaie
De Munt

06 – Médée *

Entretien avec le metteur en scène Krzysztof Warlikowski – p. 8
Interview met regisseur Krzysztof Warlikowski – p. 8
Entretien avec le chef d'orchestre Christophe Rousset – p. 14
Interview met dirigent Christophe Rousset – p. 14
Satellites | *Satellieten* (Isabelle Huppert, Georges Banu, Christophe Rousset, The Tellers) – p. 18

20 – OEdipe *

Entretien avec le metteur en scène Alex Ollé – p. 22
Interview met regisseur Alex Ollé – p. 22
Entretien avec le chef d'orchestre Leo Hussain – p. 28
Interview met dirigent Leo Hussain – p. 28
Satellites | *Satellieten* (Elisabeth Roudinesco, Alex Ollé) – p. 32

36 – Król Roger *

Entretien avec le chef d'orchestre Hartmut Haenchen – p. 38
Interview met dirigent Hartmut Haenchen – p. 38

44 – Cesena *

Entretien avec la chorégraphe Anne Teresa De Keersmaecker et Björn Schmelzer, fondateur de l'ensemble Graindelavoix – p. 46
Interview met choreografe Anne Teresa De Keersmaecker en Björn Schmelzer, stichter van het ensemble Graindelavoix – p. 46

60 – Cendrillon *

Entretien avec le metteur en scène Joël Pommerat – p. 62
Interview met regisseur Joël Pommerat – p. 62

74 – Concerts & Recitals *

Entretien avec | *Interview met* Marlis Petersen – p. 74
Entretien avec | *Interview met* Christophe Rousset – p. 78
Entretien avec | *Interview met* Hartmut Haenchen – p. 82
Entretien avec | *Interview met* Patrick Davin – p. 86
Entretien avec | *Interview met* Christian Gerhaher – p. 90
Entretien avec | *Interview met* Leo Hussain – p. 94
Orlando Paladino – p. 99
Angelika Kirchschräger & Jean-Yves Thibaudet – p. 100

102 – Michel Houellebecq

104 – Happy Sundays! & Go!pera

108 – Les Chœurs d'enfants de la Monnaie | De Kinderkoren van de Munt

Entretien avec les chefs des chœurs d'enfants – p. 108
Interview met de koordirigenten – p. 108

116 – Friends & Benefactors

Entretien avec le mécène Roberto Polo – p. 116
Interview met mecenas Roberto Polo – p. 116

114 – Chamber Music
Le programme des Concertini de septembre à novembre
Het programma van de Concertini van september tot november

120 – It Happened Tomorrow
Modifications de dernière minute dans la programmation et informations supplémentaires
Last minute programmawijzigingen en diverse informatie

123 – Press Reviews
Matsukaze & Les Huguenots

130 – Opening Night
L'actualité de nos artistes
Onze artiesten in de actualiteit

134 – Calendar

(*) Interviews
are available in English on
www.lamonnaie.be

Directeur de la rédaction
Hoofdredacteur
Christian Longchamp (CLO)

Adjoint et coordinateur
Adjunct en coördinator
Carl Böting (CB)

Comité de rédaction
Redactiecomité
Christophe Bezzone (ChB)
Marie Goffette (MG)
Catherine Leroy (CL)
Geertrui Libbrecht (GL)
Marie Mergéay (MM)
Reinder Pois (RP)
Katrine Simonart (KS)

Traductions | *Vertalingen*
Jeroen De Keyser
Charlotte Klima
Geertrui Libbrecht
Juliane Regler
Emilie Syssau
Evelyne Sznycer
Koen Van Caekenberghe
Muriel Weiss

Iconographe | *Iconografe*
Katrine Simonart

Éditeur responsable
Verantwoordelijke uitgever
Peter de Caluwe

BaseDESIGN
www.basedesign.com

ISSN 0779-9713



FRIENDS
& BENEFACTORS

MÉCÈNE DE LA MONNAIE MECENAS VAN DE MUNT

Roberto Polo: The Eye est le titre d'un livre d'art de 688 pages, édité par Frances Lincoln Publishers, Londres. Cet ouvrage, somptueusement illustré, paraîtra le 8 septembre 2011. Il retrace l'évolution visuelle de Roberto Polo, historien et théoricien d'art de réputation internationale, à travers une sélection de plus de 300 chefs-d'œuvre figurant dans les collections qu'il a formées. Installé aujourd'hui à Bruxelles, ce Cubain de nationalité américaine nous parle de son autre passion, l'opéra, et nous raconte comment, dès son enfance, il a été fasciné par l'art lyrique. — *Roberto Polo: The Eye is de titel van een rijkelijk geïllustreerd kunstboek van 688 pagina's dat op 8 september 2011 wordt uitgebracht door Frances Lincoln Publishers (Londen). Dit boek vertelt het verhaal van de visuele evolutie van Roberto Polo, een internationaal vermaard kunsthistoricus en -theoreticus, aan de hand van een selectie van meer dan 300 meesterwerken die voorkomen in collecties die hij tot stand bracht. Deze in Brussel wonende Cubaan met Amerikaanse nationaliteit heeft het met ons over een andere passie van hem: de opera. Hij vertelt ons hoe hij van kindsbeen af gepassioneerd is door de lyrische kunst.*

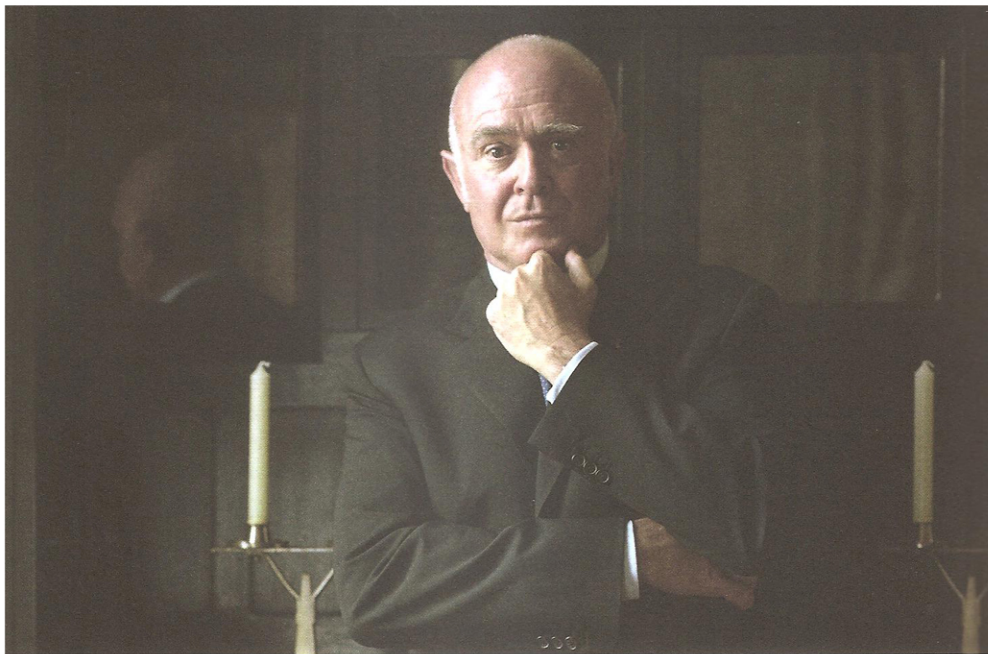
Roberto Polo: La musique est dans mon ADN. Ma mère était cantatrice: elle avait une voix de mezzo-soprano colorature. Elle chantait dans les chœurs de l'Université de La Havane, où elle a été découverte après la guerre par Karajan qui était de passage à Cuba. Le père de ma mère, un ténor, était chanteur d'opéra: il a chanté entre autres dans *Tosca* et il a enregistré à l'époque plusieurs disques pour Philips. Quant à mon arrière-grand-père, il était compositeur de musique chorale et d'œuvres symphoniques. Son talent a été salué par Charles Gounod et par Ambroise Thomas au moment de l'Exposition Universelle de Paris en 1889. Pendant toute mon enfance, mon grand-père maternel m'a fait écouter beaucoup de musique. C'est grâce à lui que j'ai commencé à me familiariser avec l'opéra. Mais je ne prétends absolument pas être un expert en la matière. Le plus important pour moi, c'est l'émotion et cette sorte d'illumination de l'âme que j'éprouve en assistant à une représentation.

Depuis votre arrivée à Bruxelles, la Monnaie a pris une place importante dans votre vie? Ce fut une révélation. Il y a quelques années, j'étais venu à Bruxelles pour acheter des œuvres d'art et ma famille y a pris un pied-à-terre. J'ai eu l'occasion d'assister, au Palais des Beaux-Arts, à deux productions de la Monnaie sous une forme concertante: *I Puritani* avec Sumi Jo et *Tancredi*. J'ai trouvé que le

Roberto Polo: Muziek zit in mijn genen. Mijn moeder was zangeres, een coloratuur mezzosopraan. Ze zong in het koor van de universiteit van Havana en werd na de Tweede Wereldoorlog ontdekt door Karajan, die op doortocht was in Cuba. Haar vader, een tenor, was operazanger: hij zong onder meer in *Tosca* en nam indertijd heel wat platen op voor Philips. Mijn overgrootvader componeerde koormuziek en symfonische werken. Tijdens de Wereldtentoonstelling van Parijs in 1889 werd zijn talent geprezen door Charles Gounod en Ambroise Thomas. In mijn jeugd jaren liet mijn grootvader langs moederszijde me heel veel muziek beluisteren. Dankzij hem raakte ik vertrouwd met het operagenre. Maar ik durf niet te beweren dat ik een expert ben in deze materie. Het belangrijkste is voor mij de emotie en de zielsverrukking die ik ervaar tijdens operavorstellingen.

Klopt het dat vanaf uw aankomst in Brussel de Munt een belangrijke plaats innam in uw leven?

Dat was een echte revelatie. Enkele jaren geleden kwam ik naar Brussel om er kunstwerken aan te kopen, en mijn familie had hier een onderkomen gevonden. Ik kreeg toen de kans om in het Paleis voor Schone Kunsten twee concertante operauitvoeringen van de Munt bij te wonen: *I Puritani* met Sumi Jo en *Tancredi*. Ik vond het niveau van solisten, koor en orkest uitzonderlijk hoog, en vroeg me vervolgens



Roberto Polo, Paris, 2007 © Ivan Torestchenko

niveau des solistes, orchestre et chœur était exceptionnel. Je me suis demandé à ce moment-là: ai-je eu de la chance? Ai-je bénéficié d'un bienheureux hasard? Pour en avoir le cœur net, j'ai donc continué à acheter des billets pour les spectacles de la Monnaie. Et à chaque fois, je m'émerveillais. J'avais trouvé un théâtre où l'exigence de qualité était tout simplement fabuleuse. À mon sens, la Monnaie est sans doute aujourd'hui la plus remarquable maison d'opéra en Europe continentale.

J'ai été amené à rencontrer des collaborateurs de la Monnaie, et finalement Peter de Caluwe, qui est devenu un ami. Ce que j'apprécie chez lui, c'est qu'il est à la fois brillant sur le plan administratif et très créatif sur le plan artistique. Un tel mélange n'est pas si fréquent chez les directeurs d'opéras. Les Belges se rendent-ils vraiment compte du privilège qu'ils ont? Bien sûr, certaines productions de la Monnaie ont une dimension expérimentale. Mais cela convient à mon tempérament. J'aime qu'on prenne des risques. Tout plutôt que la routine! Et tant pis s'il y a parfois des erreurs: je préfère ces erreurs à la répétition des mêmes formules.

Comment pourrait-on caractériser ce que la Monnaie apporte au monde de l'opéra?

af of dit een toevalstreffer was. Om me daarvan te vergewissen, kocht ik nadien opnieuw tickets voor voorstellingen van de Munt. En telkens was ik verrukt: ik had een theater gevonden waar de kwaliteitseisen gewoonweg fabuleus waren. Naar mijn mening is de Munt het opmerkelijkste operahuis van continentaal Europa.

Ik werd voorgesteld aan medewerkers van het huis en ten slotte ook aan Peter de Caluwe, die inmiddels een vriend is geworden. Wat ik in hem apprecieer, is het feit dat hij briljant is op bestuurlijk vlak maar tegelijkertijd ook zeer creatief op artistiek vlak. Een dergelijke mix is vrij uitzonderlijk bij operadirecteurs. Beseffen de Belgen wel hoe bevoorrecht ze zijn? Uiteraard hebben sommige Muntproducties een experimenteel karakter, maar dat sluit goed aan bij mijn temperament. Ik heb graag dat er risico's worden genomen. Alles liever dan routine! En dan vind ik het niet zo erg als er af en toe vergissingen worden begaan: ik verkies dergelijke vergissingen boven een herhaling van steeds dezelfde formules.

Kunt u omschrijven wat de Munt bijbrengt tot de operawereld?

Ik heb heel wat hedendaagse producties gezien, maar die grijpen vaak terug naar een concept dat in tal van

J'ai vu beaucoup de productions contemporaines. Mais elles reposent souvent sur un concept qu'on retrouve de spectacle en spectacle. Ce que j'aime à la Monnaie, c'est qu'il n'y a pas de formule. Peter de Caluwe a sa logique à lui. Il a défini une approche. Par exemple, éviter le *star system* en ce qui concerne les chanteurs, les décorateurs, etc. À l'occasion, bien sûr, il peut y avoir à l'affiche des artistes déjà connus. Mais la priorité est de faire connaître au public les nouveaux talents que Peter de Caluwe et son équipe ont découverts.

En tout cas, quand on habite ici, j'estime que c'est une obligation morale et artistique de soutenir ce théâtre. Permettez-moi de risquer une métaphore: la Monnaie est l'un des plus importants bijoux de la couronne belge...

Quelle est pour vous la signification du dîner de mécénat qui aura lieu le 26 septembre?

C'est une soirée qui réunit les Mécènes et les Amis de la Monnaie dans le but de récolter des fonds pour le théâtre. Je suis américain, et nous avons cette réputation d'être des experts en matière de *fundraising*. Quand la direction de la Monnaie a demandé mon avis sur le sujet, j'ai avancé deux idées. D'abord, organiser un dîner de gala annuel: là-dessus, dès le départ, tout le monde était d'accord. Ensuite, je pense qu'il ne faut pas mélanger Mécènes et Amis sans tenir compte de leur contribution financière. Il me paraît normal d'honorer particulièrement ceux qui donnent davantage. C'est une forme d'encouragement et d'incitation.

Je me fais une joie de participer à ce dîner! Lors du premier dîner organisé en 2009, il n'avait pas été possible de réserver une deuxième table pour accueillir des invités supplémentaires. Il n'y avait déjà plus de table disponible. Qui sait? Peut-être devra-t-on bientôt envisager de construire une sorte de plate-forme recouvrant les fauteuils d'orchestre, afin de gagner un nouvel espace. Que la scène ait été comble, cela me paraît en tout cas de bon augure...

Propos recueillis par Marcel Croës

andere voorstellingen wordt aangetroffen. Ik hou ervan dat de Munt geen vaste formules hanteert. Peter de Caluwe volgt zijn eigen logica. Hij gaat uit van een bepaalde aanpak. Bijvoorbeeld het *star system* van zangers en decorateurs vermijden. Uiteraard staan er af en toe bekende namen op de affiche. Maar de prioriteit is om de nieuwe talenten die Peter de Caluwe en zijn ploeg ontdekt hebben aan het publiek voor te stellen.

Alleszins, wie hier woont, heeft volgens mij de morele en artistieke plicht om dit theater te steunen. Ik veroorloof me hier een metafoor: de Munt is een van de belangrijkste Belgische kroonjuwelen...

Wat is volgens u de betekenis van het mecenaatsdiner dat op 26 september plaatsvindt?

Het is een avond waarop Mecenassen en Vrienden van de Munt samenkomen om fondsen te werven voor het theater. Ik ben een Amerikaan, en wij hebben de reputatie experts te zijn inzake *fundraising*. Toen de directie van de Munt mijn advies vroeg over dit alles, had ik twee ideeën. Allereerst om een jaarlijks galadiner te organiseren. Daar was iedereen het meten over eens. Ten tweede vind ik dat Mecenassen en Vrienden niet door elkaar vermengd mogen worden zonder rekening te houden met hun financiële bijdrage. Het lijkt me normaal om diegenen die meer bijdragen ook meer te honoreren. Dat is een vorm van aansporing en motivatie.

Het verheugt me aan dit diner te kunnen deelnemen! Toen het in 2009 voor het eerst werd georganiseerd, was het niet mogelijk om een tweede tafel te reserveren voor bijkomende gasten: alle tafels waren immers al benomen. Misschien moeten we wel overwegen om de stalletjes met een soort platform te overdekken om zo extra plaatsen bij te creëren. Dat de scène zelf volledig gevuld was, leek me al een zeer goed voorteken...

Opgetekend door Marcel Croës

CONTACT

MMFriends & MMPatrons
Julie Delarge
j.delarge@lamonnaie.be
j.delarge@demunt.be

MMMaecenas
Marie-France Botte
m-f.botte@lamonnaie.be
m-f.botte@demunt.be